

## Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

### General terms and conditions of sale and delivery

Version November 2017

Geltung für folgende Unternehmen / Applicable for following companies:

- Watts Industries Deutschland GmbH
- bar pneumatische Steuerungssysteme GmbH

Der Vertrag wird mit der jeweils ausführenden Gesellschaft geschlossen.	The contract is concluded with the respectively performing company.
Eine gesamtschuldnerische Haftung zwischen Watts Industries Deutschland GmbH und bar pneumatische Steuerungssysteme GmbH besteht nicht.	A joint and several liability between Watts Industries Deutschland GmbH and bar pneumatische Steuerungssysteme GmbH is excluded.
Bei der Auslegung dieser Verkaufs- und Lieferbedingungen ist die deutschsprachige Version maßgeblich. Die nebenstehende Englische Fassung dient lediglich dem Verständnis.	The interpretation of these terms and conditions of sale and delivery shall be determined solely on the basis of its German language version. This English version is purely for the sake of convenience and not authoritative.
<b>I. Allgemeines</b>  1. Für sämtliche Verkaufs- und Liefergeschäfte durch unsere Gesellschaft (nachstehend „wir“ oder „uns“) gelten ausschließlich unsere nachstehenden Verkaufs- und Lieferbedingungen. Der Käufer erkennt diese durch Erteilen seiner ersten Bestellung an. Liegt dem Auftrag ein Angebot des Verkäufers zugrunde, so werden diese Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen Bestandteil des Vertrages. Abweichende Bedingungen sind nur gültig, wenn sie besonders vereinbart und von uns schriftlich bestätigt werden. Durch das Abändern einzelner Bestimmungen dieser Bedingungen werden die übrigen nicht berührt.  2. Die Einkaufsbedingungen des Käufers verpflichten uns nicht, selbst wenn wir ihnen nicht ausdrücklich widersprechen, auch nicht durch vorbehaltlose Vertragsdurchführung. Selbst wenn wir auf ein Schreiben Bezug nehmen, das Geschäftsbedingungen des Käufers oder eines Dritten enthält oder auf solche verweist, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung jener Geschäftsbedingungen.  3. Ohne unsere ausdrückliche Zustimmung dürfen keine	<b>I. General</b>  1. Our following Terms and Conditions of Sale apply exclusively to any sales and deliveries made by our company (hereinafter referred to as “we” or “us”). The buyer accepts these with placement of his first order. In case where the contract is based on buyer’s offer, then these General Terms and Conditions of Sale and Delivery are part of the contract. Deviating conditions are only valid if they are especially agreed and are confirmed in writing by us. The remaining provisions of these Terms and Conditions of Sale are not affected by changing individual provision.  2. The purchase conditions of the buyer do not bind ourselves even if we do not expressly contradict them or if the contract is performed without reservation. Even if we refer to a document which contains terms and conditions of the buyer or of a third party or which refers to those, this shall not constitute any agreement to the applicability of said terms and conditions.  3. Without our explicit approval, no rights and no

<p>Rechte und Pflichten aus dem Vertrag an andere übertragen werden.</p> <p>4. Diese Bedingungen gelten bis zu einer gegenteiligen Vereinbarung für den gesamten gegenwärtigen und künftigen Geschäftsverkehr, auch wenn bei einer einzelnen Auftragserteilung im Rahmen einer bestehenden Geschäftsverbindung nicht besonders auf diese Bedingungen Bezug genommen wird.</p> <p>5. Unsere Verkaufs- und Lieferbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern (§ 14 BGB), .</p> <p>6. Soweit sich aus diesen Vertragsbedingungen nichts anderes ergibt, gelten die Begriffe und Definitionen der INCOTERMS 2010.</p>	<p>obligations in the contract must be transmitted to others.</p> <p>4. These conditions apply with mutual agreement to the entire current and future business up to a contrary agreement, even if in the case of an individual order placement within the framework of an existing business contact no special reference is made to these conditions.</p> <p>5. These Terms and Conditions of Sale and Delivery only apply to companies within the meaning of Section 14 of the German Civil Code (BGB).</p> <p>6. Insofar as nothing else arises from these conditions, the terms and definitions of INCOTERMS 2010 apply.</p>
<p><b>II. Angebote</b></p> <p>Angebote und Kostenvoranschläge sind stets freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten. Gewichte, Maßangaben, Zeichnungen und Abbildungen in den Katalogen sind unverbindlich. In den Angeboten zu Sondergeräten und nach Mustern und Zeichnungen abgegebene Preise haben zur Voraussetzung, dass die genannten Sorten und Mengen ungekürzt zur Bestellung kommen.</p>	<p><b>II. Offers</b></p> <p>Offers and cost estimates are always without engagement sold and are unbinding, unless they are expressly marked as binding or contain a particular deadline for acceptance. Weights, measurements, drawings and illustrations in the catalogues are not binding. Prices given in the offers for special arrangement and based on models and drawings are only valid on condition that the mentioned types and numbers are ordered completely.</p>
<p><b>III. Preise</b></p> <p>1. Die Preise sind freibleibend und verstehen sich ex works (ab Werk / Lager unseres Unternehmens) ausschließlich Verpackung. Die Verpackung wird von uns zum Selbstkostenpreis berechnet und nicht zurückgenommen. Porto, Fracht, sonstige Versandspesen, Versicherung, Zoll sowie die Kosten etwaiger Rücksendungen der Waren oder des Verpackungsmaterials gehen zu Lasten des Käufers.</p> <p>2. Bei Bestellung akzeptieren wir nur Aufträge ab einem Mindestauftragswert von € 50,00. Bei Bestellungen mit einem Gesamtwert von weniger als € 100,00 wird eine Aufwands- und Bearbeitungspauschale in Höhe von € 50,00 berechnet.</p> <p>3. Für Warenwerte unter € 50 können grundsätzlich keine Gutschriften erteilt werden, da die Bearbeitungskosten den Warenwert überschreiten.</p> <p>4. Die gesetzliche Mehrwertsteuer ist nicht in unseren Preisen eingeschlossen; sie wird in gesetzlicher Höhe am Tag der Rechnungsstellung in der Rechnung gesondert ausgewiesen.</p> <p>5. Der Abzug von Skonto bedarf besonderer schriftlicher Vereinbarung. Maßgeblich für Skonto – Gewährung ist der rechtzeitige Zahlungseingang</p>	<p><b>III. Prices</b></p> <p>1. The prices are without engagement and are understood ex works (ex factory / warehouse of our company) without packaging. The packaging is charged at cost price and not taken back. Postage, freight, other dispatch expenses, insurance, customs as well as the costs of possible return of the products or of the packing material are at the expense of the buyer.</p> <p>2. We only accept orders with a minimum order value of € 50.00. In the case of orders with a total value of less than € 100.00 we charge a handling and processing fee of € 50.00.</p> <p>3. For Orders with values lower than € 50, we cannot on principle credit returned goods as the handling costs are higher than the value of the goods.</p> <p>4. The statutory value-added tax is not included in our prices; it will be separately stated in the invoice at the statutory level on the day of invoicing.</p> <p>5. The deduction of cash discount requires a special written agreement. Prompt payment as agreed determines the granting of cash discount.</p>

<p>gemäß Vereinbarung.</p> <p>6. Alle für unsere Lieferungen und Leistungen im Empfangsland anfallenden Steuern, Zollgebühren und sonstigen Abgaben gehen zu Lasten des Bestellers. Bei Lieferungen innerhalb der Europäischen Union ist der Besteller verpflichtet, uns seine Umsatzsteueridentifikationsnummer bei der Bestellung zu nennen. Benennt er diese nicht oder unzutreffend, hat er den uns hieraus entstehenden Schaden zu tragen.</p> <p>7. Preisänderungen sind zulässig, wenn zwischen Vertragsabschluss und vereinbartem Liefertermin mehr als 4 Monate liegen. Vorstehende Einschränkung gilt nicht im Falle von Dauerschuldverhältnissen.</p> <p>8. Die zwischen Vertragsabschluss und Lieferung etwa eintretende Erhöhung der der Preisberechnung zugrunde liegenden Löhne, Rohstoffe, Frachten, Steuern, Zölle, Abgaben oder sonstigen Lasten, oder das Eintreten neuer solcher Belastungen, berechtigen den Verkäufer dazu, den Preis angemessen, entsprechend den Kostensteigerungen zu erhöhen. Der Besteller ist zum Rücktritt nur berechtigt, wenn die Preiserhöhungen mehr als 5 % des ursprünglichen Kaufpreises betragen.</p>	<p>6. All taxes, customs duties and other charges incurred for our goods and services in the country of receipt are for the account of the purchaser. In the case of shipments within the European Union, the purchaser is required to inform us of his/her VAT registration number when placing the order. If he/she does not do so or does so incorrectly, he/she bears the resulting damage to us.</p> <p>7. Price changes are permissible if more than 4 months elapse between completion of contract and agreed delivery date. Afore-mentioned limitation does not apply in case of continuing obligations (<i>Dauerschuldverhältnisse</i>).</p> <p>8. The price calculation is based on items like e.g. wages, raw materials, freights, duties, customs, taxes or other costs. If the above items show a price increase in the period between contract completion and delivery or new charges arise, the vendor is authorized to increase the price appropriately in line with the cost increases. The orderer is only entitled to withdrawal if the increase in prices exceeds more than 5 % of the initial purchase price.</p>
<p><b>IV. Aufträge</b></p> <p>1. Aufträge gelten dann erst als angenommen, wenn sie von uns schriftlich bestätigt worden sind („Auftragsbestätigung“). Erfolgt die Lieferung ohne Bestätigung, so gilt die Rechnung gleichzeitig als Auftragsbestätigung.</p> <p>2. Ist die Bestellung als Angebot gem. § 145 BGB zu qualifizieren, so können wir dieses innerhalb von 15 Werktagen annehmen, sofern die Bestellung nicht eine kürzere Annahmefrist vorsieht.</p>	<p><b>IV. Orders</b></p> <p>1. Orders are regarded as accepted if they were confirmed by us in writing (“order confirmation”). If the delivery arrives without confirmation, the bill is concurrently regarded as a confirmation of order.</p> <p>2. If the order is deemed to be an offer pursuant to section 145 BGB (German Civil Code), we are entitled to accept it within 15 working days, unless the order provides for a shorter acceptance period.</p>
<p><b>V. Ausführung der Lieferung</b></p> <p>Der Umfang unserer Lieferpflicht ergibt sich ausschließlich aus diesem Vertrag. Konstruktions-, Form- und Farbänderungen, die (i) auf einer Verbesserung der Technik oder (ii) auf Forderungen des Gesetzgebers beruhen, bleiben vorbehalten, soweit die Änderungen nicht wesentlich oder sonst für den Besteller unzumutbar sind. Der Besteller wird entsprechend im Voraus informiert.</p>	<p><b>V. Execution of delivery</b></p> <p>The scope of our duty to deliver is derived solely from this contract. Alterations in construction, form and colour based on (i) technological improvements or (ii) legal requirements are reserved, insofar as the alterations are not material or in any other way unacceptable to the purchaser. The purchaser will be informed accordingly in advance.</p>
<p><b>VI. Storno durch den Besteller</b></p> <p>Sofern der Besteller eine von uns angenommene Bestellung bis 2 Wochen vor dem vorgesehenen Liefertermin storniert, ändert oder eine Verschiebung des bestätigten Liefertermins wünscht und wir diesem Stornierungs- oder Änderungswunsch nachkommen, können wir eine pauschale</p>	<p><b>VI. Cancellation by the customer</b></p> <p>If the customer cancels, changes or wishes to fix a new delivery date concerning an order taken by us until 2 weeks before the planned date of delivery, and we agree to this cancellation or change, we are entitled to demand a general expense allowance which is 10% of the value of the order in</p>

<p>Aufwandsentschädigung von 10 % des betreffenden Auftragswertes verlangen. Der Besteller ist berechtigt nachzuweisen, dass uns nur ein geringerer oder gar kein Schaden entstanden ist. Eine Stornierung oder Bestelländerung weniger als 2 Wochen vor dem vorgesehenen Liefertermin ist grundsätzlich ausgeschlossen.</p> <p>Für Kundenspezifische, Hoch Individualisierte Produkte gelten die Sonderregelungen unter Ziffer XVII.</p>	<p>question. The customer is entitled to prove that we incurred a lower damage or no damage at all. A cancellation or change of the order less than 2 weeks before the planned delivery date is generally excluded.</p> <p>For Highly Customized Products, the particular provisions under Section XVII apply.</p>
<p><b>VII. Lieferung, höhere Gewalt</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wir sind nur zu Teillieferungen berechtigt, wenn <ul style="list-style-type: none"> <li>– die Teillieferung für den Auftraggeber im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist,</li> <li>– die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist und</li> <li>– dem Auftraggeber hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen (es sei denn wir erklären uns zur Übernahme dieser Kosten bereit).</li> </ul> </li> <li>2. Für jeden einzelnen Auftrag bleibt die Vereinbarung der Lieferzeit vorbehalten. Lieferfristen beginnen mit dem Datum unserer Auftragsbestätigung.</li> <li>3. Unsere Lieferverpflichtung steht unter dem Vorbehalt vollständiger und richtiger Selbstbelieferung, es sei denn, die Nichtlieferung oder Verzögerung ist durch uns verschuldet. Werden wir insoweit selbst nicht beliefert, obwohl wir bei zuverlässigen Lieferanten deckungsgleiche Bestellungen aufgegeben haben, werden wir von unserer Leistungspflicht frei und können vom Vertrag zurücktreten.</li> <li>4. Die Angabe von Lieferfristen erfolgt grundsätzlich unter dem Vorbehalt vertragsgemäßer Mitwirkung des Bestellers. Die Einhaltung unserer Lieferverpflichtung setzt die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen des Bestellers voraus.</li> <li>5. Der Beginn der von uns angegebenen Lieferzeit setzt die Abklärung aller technischen Fragen voraus.</li> <li>6. Für die Einhaltung von Lieferfristen und Terminen ist der Zeitpunkt der Bereitstellung und Anzeige der Abholbereitschaft der Ware maßgeblich, sofern eine Lieferung ab Werk vereinbart wurde. Organisieren wir für den Käufer den Transport, ist für die Einhaltung der Lieferfristen und Termine die Absendung ab Werk oder Lager maßgeblich. Sie gelten bei Meldung der Versandbereitschaft auch dann als eingehalten, wenn die Ware ohne unser Verschulden nicht rechtzeitig abgesendet werden kann. Die Verpackung erfolgt, wenn nicht anders vereinbart, nach unserem billigem Ermessen. Sie</li> </ol>	<p><b>VII. Delivery, force majeure</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. We shall be authorized to make part deliveries, if <ul style="list-style-type: none"> <li>– the part delivery is useable for the customer within the framework of the contractual stipulation of purpose,</li> <li>– the supply of the remaining ordered goods guaranteed and</li> <li>– no significant additional work and expenses or additional costs are incurred for the customer thereby (unless we agree to bear such costs).</li> </ul> </li> <li>2. For each individual order, the agreement of delivery time remains reserved. Delivery periods begin with the date of our order confirmation.</li> <li>3. Our duty to deliver is under reservation as to complete and correct own delivery, unless the non-delivery or delay is caused by us. If we do not receive our delivery in this respect, although we have placed congruent orders with reliable suppliers, we are freed from our obligation to deliver and may rescind the contract.</li> <li>4. The naming of delivery periods is in principle subject to the reservation of cooperation by the purchaser in conformity with the contract. Compliance with our obligation to deliver presupposes the fulfilment of the purchaser's duties in a timely and orderly fashion.</li> <li>5. The commencement of the delivery time stated by us presupposes the clarification of all technical questions.</li> <li>6. Compliance with delivery periods and dates is determined by the time of the placing of the goods for pick up and the notification of the readiness for pick up, if supply ex works was agreed. If we organize the transport for the customer, compliance with delivery periods and dates is determined by the time of dispatch from the factory or warehouse. They are deemed to have been kept also in the event of notification of readiness for shipping if the goods cannot be dispatched on time through no fault of ours. Packing follows, if not agreed otherwise, according to our reasonable discretion. It is</li> </ol>

<p>wird zu den jeweils gültigen Preisen berechnet.</p> <p>7. Wir haften nicht für Unmöglichkeit der Lieferung oder für Lieferverzögerungen, soweit diese durch höhere Gewalt oder sonstige, zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbare Ereignisse verursacht worden sind, (wie bspw. Streik, Aussperrung, Rohstoff- und Energiemangel, Unfälle, Transport-, Fabrikations- und Betriebsstörungen, gleichgültig, ob im eigenen Betrieb oder bei Lieferanten), die wir nicht zu vertreten haben. Sofern solche Ereignisse uns die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Bei Hindernissen vorübergehender Dauer verlängert sich die Liefer- oder Leistungsfristen entsprechend der Dauer derartiger Maßnahmen und Hindernisse. Beginn und Ende derartiger Hindernisse werden von uns dem Besteller unverzüglich mitgeteilt. Soweit dem Besteller infolge der Verzögerung die Abnahme der Lieferung oder Leistung nicht zuzumuten ist, kann er durch unverzügliche schriftliche Erklärung uns gegenüber vom Vertrag zurücktreten.</p> <p>8. Abrufaufträge werden mit einer Laufzeit von max. 12 Monaten abgeschlossen.</p> <p>9. Über- und Unterlieferungen bis zu 10 % der bestellten Menge sind zulässig.</p>	<p>calculated according to the respectively valid prices.</p> <p>7. We shall not be liable should delivery be impossible or for delays in delivery due to force majeure or other events that were unforeseeable at the time of contract conclusion (like for example strike, lockout, lack of raw material and energy, accidents, transportation-, manufacturing- and operation-breakdowns, regardless whether in our own factory or with suppliers), and which have not been caused by us. If such events make delivery for us substantially more difficult or impossible and in case that this impairment is not only of a temporary nature, we are entitled to withdraw from the contract. In the event of impediments that are of temporary duration the deadlines for delivery or performance shall be extended for the duration of such impediments and obstacles. The orderer will be informed about beginning and end of such obstacles without undue delay. If as a result of the delay the orderer cannot reasonably be expected to accept the goods or services, he may withdraw from the contract by submitting us a written declaration.</p> <p>8. Call orders are concluded with a term of a maximum of 12 months.</p> <p>9. Excess and deficient deliveries up to 10% of the ordered quantities are permissible.</p>
<p><b>VIII. Versand – Gefahrübergang</b></p> <p>1. Wird die Ware auf Wunsch des Käufers diesem zugeschickt, so geht mit ihrer Auslieferung an unseren Versandbeauftragten, spätestens jedoch mit Verlassen des Werkes oder des Lagers, die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware auf den Käufer über, wenn Lieferung EXW / Ab unser Werk vereinbart wurde. Ist die Ware versandbereit und verzögert sich die Versendung oder die Abnahme aus Gründen, die der Käufer zu vertreten hat, so geht die Gefahr mit dem Zugang der Anzeige der Versandbereitschaft auf den Käufer über.</p> <p>2. Die Wahl des Transportmittels und des Transportweges erfolgt, sofern besondere Weisungen nicht vorliegen, nach billigem Ermessen. Eine Haftung für billigste und schnellste Verfrachtung wird nicht übernommen.</p>	<p><b>VIII. Dispatch – transfer of risks</b></p> <p>1. If the goods are sent to the purchaser on its request, the risk of accidental destruction and accidental deterioration of the goods passes to the purchaser on their delivery to our shipping agent, at the latest however on leaving the factory or the warehouse, if supply EXW / ex our factory was agreed. If the goods are ready for shipment and dispatch or if the acceptance/validation of the goods (<i>Abnahme</i>) are delayed due to reasons for which the purchaser is responsible, the risk passes to the purchaser on receipt of notification of readiness for shipping.</p> <p>2. The choice of the means and route of transport is at our reasonable discretion, unless special instructions have been given. No liability is accepted for the cheapest and quickest shipment.</p>
<p><b>IX. Rüge- und sonstige Mitwirkungspflichten des Bestellers, Materialbeistellung durch den Besteller</b></p> <p>1. Den Besteller trifft im Hinblick auf Sachmängel zunächst die gesetzliche Untersuchungs- und</p>	<p><b>IX. Notice of defects and other cooperation duties of the purchaser, provision of materials by the purchaser</b></p> <p>1. With respect to defects, the purchaser is in the first instance subject to the statutory inspection and notice</p>

<p>Rügeobliegenheit des § 377 HGB.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Mängelansprüche des Käufers wegen offensichtlicher Warenmängel oder Abweichungen in Gewicht und Menge bestehen nur bei unverzüglicher Untersuchung der Waren durch den Käufer. Sie können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie uns sofort nach Feststellung, spätestens aber 2 Wochen nach Wareneingang am Empfangsort, schriftlich angezeigt werden. Mängel, die auch bei sorgfältiger Prüfung innerhalb dieser Frist nicht entdeckt werden, sind unverzüglich nach Entdeckung zu rügen, andernfalls gilt die Ware auch nach Ansehung dieser Mängel als genehmigt.</li> <li>3. Der Besteller hat sämtliche für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags erforderliche Informationen und technische Daten an uns rechtzeitig zu übermitteln. Kommt der Besteller in Annahmeverzug oder verletzt er schuldhaft sonstige Mitwirkungspflichten, sind wir berechtigt, den uns insoweit entstehenden Schaden einschließlich Mehraufwendungen ersetzt zu verlangen. Weitergehende Ansprüche bleiben unberührt.</li> <li>4. Bei mangelhaftem, falschem oder verspätet beigestelltem Material trägt der Besteller die uns hierdurch verursachten Kosten und Schäden.</li> <li>5. Gerät der Besteller mit dem Abruf, der Abnahme oder Abholung in Verzug oder ist eine Verzögerung des Versandes oder der Zustellung von ihm zu vertreten, so sind wir unbeschadet weitergehender Ansprüche berechtigt, eine Kostenpauschale in Höhe der ortsüblichen Lagerkosten zu verlangen, unabhängig davon, ob wir die Ware bei uns oder einem Dritten einlagern. Dem Besteller bleibt der Nachweis vorbehalten, dass kein oder ein niedriger Schaden entstanden ist.</li> </ol>	<p>of defect duties pursuant to section 377 HGB (German Commercial Code).</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Warranty claims of the buyer based on obvious defects or weight and quantity differences shall presuppose that investigation occurred promptly by the buyer. They can only be considered, if they are immediately reported in writing to us after detection, however at the latest 2 weeks after arrival of the goods at their destination. Defects which are not detected in spite of careful check within this period of time are to be rebuked immediately after discovery, otherwise, the product is regarded as accepted even after inspection of these defects.</li> <li>3. The buyer shall timely provide to us any and all information and technical data required for the due fulfilment of the contract. If the buyer is in default of acceptance or if he is breach of other cooperation duties, we may claim compensation for the damages and additional expenses incurred insofar by us. Further claims remain unaffected.</li> <li>4. In the case of defective, incorrect or delayed provision of materials by the purchaser, he bears the costs and damage thus caused to us.</li> <li>5. If the purchaser is in delay with the call-off, the acceptance or collection of the goods or if he is responsible for a delay in dispatch or in delivery, we are entitled, without prejudice to more far-reaching claims, to demand a lump-sum amounting to locally customary storage costs, regardless of whether we store the goods ourselves or with a third party. The purchaser retains the right to prove that no damage or less damage has occurred.</li> </ol>
<p><b>X. Mängelhaftung</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wir gewährleisten, dass unsere Produkte zum Zeitpunkt des Gefahrenübergangs frei von Fabrikations- und Materialmängeln sind.</li> <li>2. Wir übernehmen keine Gewähr für Schäden, die aus folgenden Gründen entstanden sind: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung bzw. Lagerung</li> <li>– vorschriftswidriger Einbau, Nichtbeachtung von bestehenden Richtlinien und Prüfvorschriften bei Einbau unserer Ware in Gesamtanlagen,</li> <li>– fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder Dritte entgegen mitgelieferter ordnungsgemäßer Montage-</li> </ul> </li> </ol>	<p><b>X. Warranty</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. We warrant that our products are free from defects of fabrication and material at the time of transfer of risks.</li> <li>2. We will not assume warranty for damages attributable to the following causes: <ul style="list-style-type: none"> <li>– unsuitable and/or improper use and/or storage</li> <li>– incorrect installation, non-observance of existing guidelines and test specifications on installation of our goods in complete systems,</li> <li>– faulty installation and/or operation by the buyer or third parties contrary to supplied proper assembly and operating instructions</li> </ul> </li> </ol>

<p>und Bedienungsanleitung</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– natürliche Abnutzung oder Verschleiß, insbesondere bei Teilen, die infolge ihrer stofflichen Beschaffenheit einem nach Art ihrer Verwendung vorzeitigen Verbrauch unterliegen</li> <li>– fehlerhafte, gewaltsame oder nachlässige Behandlung</li> <li>– übermäßige Beanspruchung</li> <li>– ungeeignete Betriebsmittel,</li> <li>– materialschädigende Bestandteile oder übermäßige Verunreinigung des verwendeten Wassers, Gases, Öles oder sonstiger Medien entgegen der Montage- und Bedienungsanleitung, oder</li> <li>– dem Bestimmungszweck zuwider laufende oder sonstige fremdartige Einflüsse.</li> </ul> <p>3. Weist die Ware bei Gefahrübergang einen Sachmangel auf, so sind wir zur Nacherfüllung berechtigt und verpflichtet. Die Nacherfüllung erfolgt nach unserer Wahl durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung. Die Kosten der Nacherfüllung, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten gehen zu unseren Lasten. Machen die Kosten mehr als 50 % des Lieferwertes aus, so sind wir berechtigt, die Nacherfüllung zu verweigern.</p> <p>4. Sofern die Nacherfüllung fehlschlägt, in einer vom Besteller gesetzten angemessenen Frist nicht erfolgt oder verweigert wird, ist der Besteller nach seiner Wahl berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten, eine dem Mangelunwert entsprechende Herabsetzung des Kaufpreises (Minderung) oder - in den Grenzen der folgenden Absätze – Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen.</p> <p>5. Führen Nachbesserung oder Ersatzlieferung endgültig nicht zu einer Behebung des Mangels, so kann der Käufer bezüglich der mangelhaften Produkte die Reduzierung des Kaufpreises verlangen oder vom Vertrag zurücktreten. Weitere Ansprüche des Käufers bleiben unberührt, sofern nicht anders in diesen Geschäftsbedingungen vereinbart. Die Behebung von Mängeln durch den Käufer darf nur mit unserem Einverständnis erfolgen. Für seitens des Käufers oder Dritter ohne unser Einverständnis vorgenommene Instandsetzungsarbeiten wird jegliche Haftung ausgeschlossen. Gewährleistungsansprüche gegen den Verkäufer stehen nur dem unmittelbaren Käufer zu und sind nicht abtretbar.</p> <p>6. Soweit nicht nachstehend in Ziffer XI etwas Abweichendes geregelt, ist unsere Haftung im</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– natural wear and tear, in particular in the case of parts which, due to their material properties, are subject to premature wear dependent on their use</li> <li>– faulty, forcible or negligent handling</li> <li>– excessive loads</li> <li>– unsuitable expendables,</li> <li>– components damaging to materials or excessive pollution of the water, gas, oil or other media used, contrary to supplied proper assembly and operating instructions or</li> <li>– as influences contrary to their purpose or otherwise harmful.</li> </ul> <p>3. If the goods exhibit a defect at the time of the passing of risk, we are entitled and bound to subsequent performance. Subsequent performance takes place by rectification or substitute delivery, at our choice. The costs of subsequent performance, in particular transport, travel, labour and materials costs are for our account. If the costs amount to more than 50% of the value of the delivery, we are entitled to refuse subsequent performance.</p> <p>4. To the extent that the subsequent performance is unsuccessful, does not take place within a reasonable period granted by the purchaser, or is refused, the purchaser is entitled, at his/her choice, to rescind the contract, to demand a reduction of the purchase price (abatement) corresponding to the impairment in value or - within the limits of the following paragraphs - compensation for damages instead of performance.</p> <p>5. If rework or replacement does not result in elimination of the defect, the buyer shall have the right to demand reduction of the purchase price or cancel the contract with respect to the defective goods. Further rights of the buyer remain unaffected, unless provided otherwise in these terms and conditions. The buyer may only remedy defects with our consent. Any and all liability for repair work performed by the buyer or third parties without our consent is excluded. Warranty claims against the seller can only be raised by the direct buyer, and they cannot be assigned.</p> <p>6. Unless provided otherwise below in Section XI, our liability is excluded. To the extent that the claims for defective products aim at damages or compensation</p>
---	---

<p>Übrigen ausgeschlossen. Soweit die Mängelansprüche auf Schadensersatz oder Ersatz vergeblicher Aufwendungen gerichtet sind, gelten zudem die Regelungen der Ziffer XI.</p>	<p>for damages, the provision of Section XI shall additionally apply.</p>
<p><b>XI. Schadensersatzhaftung – Sonstige Haftung</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ersatzansprüche gegen uns oder unsere Mitarbeiter, gleich aus welchem Rechtsgrund, sind ausgeschlossen, soweit nicht nachstehend etwas anderes vereinbart ist.</li> <li>2. Wir haften auf Schadensersatz und Ersatz der vergeblichen Aufwendungen gemäß §§ 437 Nr. 3 bzw. 634 Nr. 4 BGB i.V.m. §§ 636, 280, 281, 283 und 311 a bzw. gemäß § 284 BGB (nachfolgend „Schadensersatz“) wegen Verletzung vertraglicher oder außervertraglicher Pflichten nur       <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit,</li> <li>2.2. bei fahrlässiger oder vorsätzlicher Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit,</li> <li>2.3. wegen der Übernahme einer Beschaffenheitsgarantie,</li> <li>2.4. bei fahrlässiger oder vorsätzlicher Verletzung wesentlicher Vertragspflichten,</li> <li>2.5. aufgrund zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz oder</li> <li>2.6. aufgrund sonstiger zwingender Haftung.</li> </ol> </li> <li>3. Der Schadensersatz für die Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist jedoch auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt, soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt oder wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder der Übernahme einer Beschaffenheitsgarantie gehaftet wird.</li> <li>4. Unsere Haftung für entgangenen Gewinn, Produktionsausfälle und –unterbrechungen, Folgeschäden, indirekte Schäden und/oder sonstige Vermögensschäden des Bestellers ist ausgeschlossen, soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt oder wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder der Übernahme einer Beschaffenheitsgarantie gehaftet wird.</li> <li>5. Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Bestellers ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden.</li> <li>6. Soweit unsere Haftung ausgeschlossen oder</li> </ol>	<p><b>XI. Liability for damages – other liability</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Claims for damages against us or our employees, for whatever legal reason, are excluded unless something else is hereinafter agreed.</li> <li>2. We are liable for damages and replacement of the financial loss according to section 437 no. 3 respectively section 634 no. 4 German Civil Code in connection with sections 636, 280, 281, 283 and 311a respectively section 284 of the German Civil Code (hereinafter referred to as "Damages") due to a breach of contractual and non-contractual obligations only       <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. in the event of willful misconduct or gross negligence,</li> <li>2.2. in the event of negligent or willful damage to life, body or health,</li> <li>2.3. in the event of the assumption of a guarantee of the condition of the products (<i>Beschaffenheitsgarantie</i>) in the meaning of Sec. 443 of the German Civil Code (BGB),</li> <li>2.4. in the event of a negligent or intentional breach of material contractual duties (<i>wesentliche Vertragspflichten</i>),</li> <li>2.5. by reason of mandatory liability according to product liability law or</li> <li>2.6. by reason of any other mandatory liability.</li> </ol> </li> <li>3. Damages for breach of material contractual duties (<i>wesentliche Vertragspflichten</i>) shall be limited, however, to foreseeable damage typical of this type of contract provided that there is no willful misconduct or gross negligence or no liability based on injury to life, body or health or the assumption of a warranty of the condition of the products.</li> <li>4. Any liability of the Contractor for loss of profit, production stoppages, interruptions in production and/or other financial losses suffered by the Purchaser shall be excluded as long as there is no willful misconduct or gross negligence or damage to life, body, or health or the assumption of a warranty of the condition of the products.</li> <li>5. A change of the burden of proof to the disadvantage of the Purchaser is not part of the above regulations.</li> <li>6. Insofar as our liability is excluded or limited, this also applies to the personal liability of our staff, workers, employees, representatives, executive</li> </ol>



<p>beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung unserer Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Vertreter, Organe und Erfüllungsgehilfen.</p>	<p>bodies and vicarious agents.</p>
<p><b>XII. Verjährungsfrist</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Abweichend von § 438 Abs. 1 Nr. 3 BGB beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln ein Jahr ab Ablieferung/ Gefahrübergang. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, beginnt die Verjährung mit der Abnahme.</li> <li>2. Die gesetzlichen Regelungen gelten für die Verjährung etwaiger Schadensersatzansprüche des Kunden wegen Mängeln, wenn uns Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit zur Last fällt, oder der Schadensersatzanspruch auf einer Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit beruht. Die Verjährungsfristen des Produkthaftungsgesetzes bleiben in jedem Fall unberührt.</li> </ol>	<p><b>XII. Limitation period</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. By derogation from § 438 (1) n°3 of the German Civil Code (BGB), the period of limitation for claims based on defects and defects in title is one year from delivery/the passage of risk. To the extent that an acceptance was agreed, the limitation period runs as of the acceptance.</li> <li>2. The legal regulations apply to the limitation of any claims for damages by the Purchaser based on defects becoming statute-barred if we are guilty of willful misconduct or gross negligence, or if the claim for damages is based on damage to life, bodily injury or damage to health. The limitation periods of the Product Liability Act remain unaffected in any case.</li> </ol>
<p><b>XIII. Eigentumsvorbehalt</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bis zur Erfüllung aller Forderungen (einschl. sämtlicher Saldoforderungen aus Kontokorrent), die uns gegen die Besteller jetzt oder künftig zustehen, werden uns folgende Sicherheiten gewährt, die wir auf Verlangen nach unserer Wahl freigeben werden, soweit ihr Wert die Forderungen nachhaltig um mehr als 20 % übersteigt. Die Ware bleibt unser Eigentum bis zur vollständigen Zahlung der vertraglich vereinbarten Vergütung.</li> <li>2. Der Besteller ist berechtigt, die Waren im ordentlichen Geschäftsverkehr zu veräußern oder zu verarbeiten. Verarbeitung oder Umbildung erfolgen stets für uns als Hersteller, jedoch ohne Verpflichtung für uns. Bei Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung der Vorbehaltsware mit anderen Waren entsteht für uns grundsätzlich ein Miteigentumsanteil an der neuen Sache und zwar bei Verarbeitung im Verhältnis des Wertes (=Rechnungsbruttowert einschließlich Nebenkosten und Steuern) der Vorbehaltsware zum Wert der anderen Waren. Der Besteller verwahrt das so entstandene Alleineigentum oder Miteigentum für uns. Ware, an der uns (Mit)Eigentum zusteht, wird im Folgenden als Vorbehaltsware bezeichnet.</li> <li>3. Der Besteller tritt uns hiermit alle Forderungen ab, die ihm aus der Weiterveräußerung gegen einen Abnehmer oder gegen Dritte erwachsen. Zur Einziehung dieser Forderungen bleibt er auch nach der Abtretung ermächtigt. Unsere Befugnis, die Forderungen selbst einzuziehen, bleibt davon unberührt; jedoch werden wir von diesem Recht keinen Gebrauch machen, so lange der Besteller seinen Zahlungs- und sonstigen Verpflichtungen</li> </ol>	<p><b>XIII. Reserved ownership</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Up to the fulfilment of all outstanding debts (including all balance claims of current account), which we are entitled against the orderers now or in future, we will receive the following securities, which will be released on request depending on our decision, as long as their value exceeds the claims by considerably more than 20%. The goods remain our ownership until due and complete payment of the contractually agreed compensation.</li> <li>2. The purchaser is entitled to sell or process the goods in the ordinary course of business. Production or modification is always carried out by us as the manufacturer, without our commitment. In the case of processing, joining or commingling of the goods subject to reservation of ownership with other goods, our joint ownership in the new corporeal thing arises in principle, in the case of processing in the proportion of the value (= gross invoiced value including incidental expenses and taxes) of the goods subject to reservation of ownership to the value of the other goods. The purchaser holds the sole ownership or joint ownership in safe custody for us. Products, which we are entitled to, consequently are designated as reserved products.</li> <li>3. The purchaser hereby assigns to us all claims against a customer or third parties which accrue to him/her from the resale. The purchaser remains empowered to collect such receivables also after their assignment. Our right to collect such receivables is not affected thereby; however, we undertake not to collect such receivables as long as the customer meets his payment and other commitments in the proper</li> </ol>

<p>ordnungsgemäß nachkommt.</p> <p>4. Auf Verlangen hat uns der Besteller die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner mitzuteilen, alle zum Einzug erforderlichen Angaben zu machen, die zugehörigen Unterlagen auszuhändigen und die Schuldner von der Abtretung zu unterrichten.</p> <p>5. Verpfändungen oder Sicherungsübereignungen sind unzulässig.</p> <p>6. Bei Zugriffen Dritter auf die Vorbehaltsware wird der Besteller auf unser Eigentum hinweisen und uns unverzüglich benachrichtigen.</p> <p>7. Bei vertragswidrigem Verhalten des Bestellers – insbesondere Zahlungsverzug – sind wir nach einer angemessenen Nachfrist sowie bei Nichterfüllung durch Erklärung des Rücktritts vom Vertrag berechtigt, die Vorbehaltsware zurückzunehmen oder ggf. Abtretung der Herausgabeansprüche des Bestellers gegen Dritte zu verlangen.</p>	<p>manner.</p> <p>4. The purchaser is required on request to disclose to us the assigned receivables and the names of the debtors, supply all particulars necessary for collection, make available the records pertaining thereto, and inform the debtors of the assignment.</p> <p>5. Pledges or security transferences are inadmissible.</p> <p>6. If third parties claim the reserved products, the purchaser will point to our ownership and inform us immediately.</p> <p>7. In case of the purchaser acting contrary to the contract - in particular default of payment - we are entitled after an adequate extension and in case of non-fulfilment by declaration of withdrawal of the contract to take back the reserved products or to demand cancellation of the purchaser's surrendering demands against third parties where appropriate.</p>
<p><b>XIV. Zahlung – Zurückbehaltungs- und Aufrechnungsrechte</b></p> <p>1. Zahlungen sind auf Kosten des Käufers innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum ohne Abzug zu leisten. Wir sind berechtigt, noch ausstehende Lieferungen nur gegen Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung auszuführen oder zu erbringen, wenn uns nach Abschluss des Vertrages Umstände bekannt werden, welche die Kreditwürdigkeit des Bestellers wesentlich zu mindern geeignet sind und durch welche die Bezahlung unserer offenen Forderungen durch den Besteller aus dem jeweiligen Vertragsverhältnis gefährdet wird. Erfolgt die Zahlung oder Sicherheitsleistung nach einer darauf gerichteten Aufforderung nicht innerhalb 7 Werktagen, so sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt.</p> <p>2. Wechsel aller Art werden nur nach Vereinbarung und unter Vorbehalt angenommen. Die Annahme von Schecks oder Wechseln erfolgt stets nur zahlungshalber und unter Berechnung aller Kosten. Für die rechtzeitige Vorlegung und Weiterberechnung von Wechselprotesten haften wir nicht.</p> <p>3. Bei schuldhafter Überschreitung des Zahlungszieles von 30 Tagen tritt Verzug ohne vorherige Mahnung ein, und es müssen Verzugszinsen in Höhe von 8 Prozentpunkten über dem jeweils Basiszinssatz für Überziehung vergütet werden. Lieferungen erfolgen in diesem Falle ausschließlich gegen Vorkasse oder Nachnahme. Die Geltendmachung weiterer Ansprüche, insbesondere Schadensersatzansprüche,</p>	<p><b>XIV. Payment – Right of retention and right of set-off</b></p> <p>1. Payments are to be made at the expense of the buyer within 30 days from the date of invoice without discount. We are entitled to carry out deliveries only against advance payment or to request a security, should we become aware of circumstances which, according to our lawful discretion, are likely to substantially reduce the creditworthiness of the buyer and which could jeopardise the payment of our outstanding claims arising out of the respective contractual relationship. If payment or the provision of collateral does not take place within 7 working days of such a request, we are entitled to rescind the contract.</p> <p>2. Bills of every kind are only accepted by agreement and with reservation. The acceptance of checks or bills is reserved only for payment plus charge of all costs. We are not liable for punctual presentation and further assessment of bill protests.</p> <p>3. Culpable exceeding of the payment terms of 30 days opens a default condition without any prior reminder, and default interest must be charged at level of 8 percentage points over the actual basis interest for overdraft. In this case, deliveries are made exclusively against prepayment or cash on delivery (COD). The claim of further rights and claims, in particular damage claims, by us remains unaffected.</p>

<p>durch uns bleibt unberührt.</p> <p>4. Die Aufrechnung mit Gegenansprüchen des Auftraggebers oder die Zurückbehaltung von Zahlungen wegen solcher Ansprüche ist nur zulässig, soweit die Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.</p>	<p>4. The Buyer shall have no right to set off or of retention unless the underlying counterclaims have been expressly acknowledged by us or conclusively determined by a court.</p>
<p><b>XV. Zeichnungen/Dokumente/ Angebotsunterlagen</b></p> <p>An allen Angeboten, Kostenvoranschlägen, Zeichnungen und anderen von uns zur Verfügung gestellten Unterlagen, Entwürfen, Berechnungen, Modelle behalten wir uns sämtliche Eigentums- und Urheberrechte vor. Sie dürfen Dritten nur mit unserer vorherigen Zustimmung zugänglich gemacht werden. Zuwiderhandlungen verpflichten zum vollen Schadensersatz. Wenn ein Auftrag nicht zustande kommt, sind überlassene Zeichnungen und Unterlagen vom Empfänger unaufgefordert zurückzugeben.</p>	<p><b>XV. Drawings/documents/ offer documentation</b></p> <p>We reserve all and any property rights and copyrights in all and any offers, cost estimates, drawings, and any other documents, drafts, calculation, models provided by us. Those may only be made available to third parties with our prior consent. Offences warrant full damages. If an order does not materialize, supplied drawings and documents have to be handed back unsolicited by the receiver.</p>
<p><b>XVI. Erfüllungsort Gerichtsstand, u. a.</b></p> <p>Es gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG) und der Kollisionsvorschriften des internationalen Privatrechts. Erfüllungsort für alle sich aus dem Vertrag ergebenden Verpflichtungen ist der Firmensitz des Verkäufers. Gerichtsstand ist am Sitz unserer Gesellschaft. Wir sind jedoch auch berechtigt, den Besteller auch am Gericht seines Geschäftssitzes zu verklagen.</p> <p>Die Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen berührt die Wirksamkeit der übrigen nicht.</p>	<p><b>XVI. Place of domicile, court of justice, etc.</b></p> <p>These terms and conditions shall be governed exclusively by German law; however, the CISG and the rules of the conflict of laws being excluded. Place of performance for all obligations arising out of the contract is the headquarters of the vendor. Place of jurisdiction is at the seat of our company. We are also entitled to file a suit against the purchaser at his general place of jurisdiction</p> <p>The invalidity of certain clauses does not affect the validity of the rest.</p>
<p><b>XVII. Weitere Verkaufs- und Lieferbedingungen</b></p>	<p><b>XVII. Further terms and conditions of sale and supply</b></p>
<p><b>KUNDENSPEZIFISCHE, HOCH INDIVIDUALISIERTE PRODUKTE</b></p> <p>Kundenspezifische, Hoch Individualisierte Produkte sind spezielle oder angepasste Produkte, die an die spezifischen Bedürfnissen und Anforderungen eines Kunden angepasst sind und für die wir keine andere zukünftige Verwendung haben.</p> <p>Storniert der Besteller seine Bestellung über Kundenspezifische, Hoch Individualisierte Produkte aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, sind wir berechtigt, dem Besteller den Betrag in Rechnung zu stellen, der unseren Kosten und Aufwendungen entspricht, die bei uns anlässlich der Erfüllung der Bestellung bis zum Eingang der Stornierung angefallen sind. Auf Nachfrage des Kunden werden wir unsere Kosten und Aufwendungen näher detaillieren. Diese werden insgesamt in keinem Fall höher als der vereinbarte Kaufpreis sein.</p> <p>Der Besteller ist berechtigt nachzuweisen, dass uns nur ein geringerer oder gar kein Schaden entstanden ist.</p>	<p><b>HIGHLY CUSTOMIZED PRODUCTS</b></p> <p>Highly Customized Products are special or modified products which are adapted to specific customer needs and requirements and for which we do not have an alternative future use. Highly Customized Products are not destined to be sold to other customers, except to the buyer who ordered it.</p> <p>In the event that the buyer cancels an order for Highly Customized Products for reasons which are not imputable to us, we are entitled to charge to the buyer and buyer shall compensate to us an amount equal to our costs and expenses incurred in performing the purchase order until receipt of the notice of cancellation. Upon request of the buyer, we will detail our costs and expenses which will in total in no case be higher than the agreed purchase price.</p> <p>The customer is entitled to prove that we incurred a lower damage or no damage at all.</p>

**SOCLA PRODUKTE**

In diesen Geschäftsbedingungen bezeichnet „SOCLA Produkte“ ein Produkt, das den Namen und/oder das Logo SOCLA aufweist. Abweichend von obiger Ziff. XII gilt für SOCLA Produkte eine besondere Verjährungsfrist für Mängelansprüche, die fünf (5) Jahre beträgt, mit Ausnahme:

- Der Produktreihe „Xylia Absperrklappen“ und „Insuflairs“, die einer Verjährungsfrist von zwei (2) Jahren unterliegen;
- Der „Systemtrenner Typ BA“, die einer Verjährungsfrist von einem (1) Jahr unterliegen.

Mängelansprüche sind ausgeschlossen für (i) Verschleißteile der SOCLA Produkte und (ii) Verbrauchsmaterialien, insbesondere Batterien von Stellantrieben, die Bestandteil von SOCLA Produkten sind. Unsere Haftung ist diesbezüglich ausgeschlossen.

Die Verjährungsfrist für alle SOCLA Produkte läuft ab Lieferung, bzw. ab Gefahrübergang. Die Gewährleistung bezieht sich nur auf Material- und Herstellungsfehler. Wir können nach unserer Wahl entweder den Mangel beseitigen oder ein Ersatzprodukt für das mangelhafte SOCLA Produkt liefern („Nacherfüllung“). Die Mängelansprüche setzen voraus, dass der Käufer uns den Mangel unverzüglich nach dessen Entdeckung schriftlich angezeigt und die Betriebsbedingungen, unter denen der Mangel festgestellt wurde, beschrieben hat. Der Käufer ist zu einer Erstattung des Kaufpreises oder zu einer angemessenen Preisminderung berechtigt, wenn die Nacherfüllung trotz zweier Versuche fehlgeschlagen oder wenn diese von uns – trotz Vorliegens eines Mangels und der Haftungsvoraussetzungen gemäß dieser Klausel – abgelehnt wurde.

**SOCLA PRODUCTS**

In these terms & conditions “SOCLA Products” mean: all products on which the name and/or the logo SOCLA is branded. In deviation of Sec. XII above, a special warranty period shall apply to SOCLA Products which is five (5) years, except for:

- The Xylia butterfly valves range and Insuflairs range, which have a warranty period of two (2) years;
- The disconnectors type BA, which have a warranty period of one (1) year.

Warranty claims are excluded with respect to (i) parts of SOCLA Products that are subject to normal wear and tear; and (ii) consumables, including but not limited to batteries of actuators, that form part of the SOCLA Products. Our liability in that respect is excluded.

- The warranty period for all SOCLA Products starts to run as of the delivery, respectively the date of passage of risk. The warranty only covers defects of materials and manufacturing. At our discretion, we will either repair or replace the defective SOCLA Product concerned (“subsequent performance”). To invoke the warranty, the purchaser must notify us in writing of the defect after promptly its detection and specify the operating circumstances in which the defect has been noticed. The purchaser will be entitled to a refund or to an adequate reduction of the purchase price, if either (i) subsequent performance has failed despite two attempts; or (ii) subsequent performance was refused by us, despite the presence of a defect and the prerequisites of this warranty clause.

**EINHALTUNG DER US-AUSFUHRKONTROLL- UND SANKTIONENGESETZE**

Sowohl der Kunde als auch der Lieferant verpflichten sich zur Einhaltung sämtlicher einschlägiger Ausfuhrkontroll- und Sanktionengesetze der USA, insbesondere der US-Export Administration Regulations, die vom US-Handelsministerium (*Department of Commerce*), dem Bureau of Industry and Security verwaltet werden, sowie zur Einhaltung der diversen Wirtschaftssanktionen-Programme, die vom US-Finanzministerium (*Department of Treasury*), US-Amt für Kontrolle von Auslandsvermögen (*Office of Foreign Assets Control*) verwaltet werden. Der Kunde wird jedwede Aktivitäten und Handlungen unterlassen, und weder den Lieferanten dazu veranlassen noch dazu auffordern, Aktivitäten oder Handlungen vorzunehmen, die mit begründeter Wahrscheinlichkeit zu einer Verletzung der US-

**COMPLIANCE WITH U.S. EXPORT CONTROLS AND SANCTIONS LAWS**

Both the Customer and the Supplier shall comply with applicable export controls and sanctions laws of the United States of America, including, but not limited to, the Export Administration Regulations administered by the Department of Commerce, Bureau of Industry and Security, and the various economic sanctions programs administered by the Department of the Treasury, Office of Foreign Assets Control. The Customer may not undertake any activity, or cause or require Supplier to undertake any activity that would be reasonably likely to result in the Supplier or its agent as a United States person, violating U.S. export controls and/or sanction laws.

<p>Ausfuhrkontroll- und/oder Sanktionengesetze durch den Lieferanten oder seine Erfüllungsgehilfen/Vertreter als US-Personen führen.</p>	
<p><b>Schutzrechte:</b></p> <p>Die Gewähr gegenüber fremden Schutzrechten übernehmen wir für unsere Produkte nur für das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland. Auf Wunsch des Bestellers können wir gegen Aufwendungsersatz eine Prüfung für weitere Länder vornehmen.</p> <p>Erfolgen Lieferungen, nach Zeichnungen oder sonstigen Angaben des Bestellers, trägt dieser die Verantwortung für die Richtigkeit und dafür, daß Schutzrechte Dritter nicht verletzt werden. Er hat uns von sämtlichen Ansprüchen Dritter diesbezüglich freizustellen. Kokillen, Modelle, Werkzeuge und Einrichtungen, die für die bestellte Ware benötigt werden, können von uns voll oder anteilig berechnet werden. Sie bleiben unser Eigentum, sofern nicht anders ausdrücklich mit dem Besteller vereinbart. Wenn sie nach speziellen Angaben des Bestellers angefertigt sind, werden sie ausschließlich für Lieferungen an den Besteller verwendet, solange die Geschäftsverbindung andauert und keine anderweitige Vereinbarung getroffen wurde.</p>	<p><b>Intellectual Property Rights:</b></p> <p>We warrant that our products are not contrary to foreign intellectual property rights but only in the area of the Federal Republic of Germany. At the request of the purchaser further countries can be checked at the costs of the purchaser.</p> <p>If deliveries are made according to drawings or other details provided by the purchaser, the latter bears the responsibility for their correctness and that property rights of third parties are not infringed. He/she is obliged to indemnify us against all claims by third parties in this respect. Chills, models, tools and equipment required for the purchased goods may be invoiced by us in full or in part. They remain our property, unless agreed explicitly otherwise with the purchaser. If they have been manufactured according to instructions from the purchaser, they will be used exclusively for deliveries to the purchaser, as long as the business relationship subsists and no other agreement was found.</p>
<p><b>Lieferung:</b></p> <p>Ab Lager unseres Unternehmens durch Spedition oder Paketdienst.</p>	<p><b>Delivery:</b></p> <p>Ex works / warehouse of our company through forwarding or parcel service.</p>
<p><b>Verpackungen:</b></p> <p>Werden zum Selbstkostenpreis berechnet.</p>	<p><b>Packaging:</b></p> <p>Is calculated at cost price.</p>
<p><b>Dokumentationen:</b></p> <p>Dokumentationen abweichend von unseren Standarddruckschriften (in 1-facher Ausführung) werden nach Aufwand berechnet.</p>	<p><b>Documentation:</b></p> <p>Documentation differing from our standard documents (single copy) is calculated in terms of expenditure.</p>
<p><b>Rücklieferungen:</b></p> <p>Warenrücklieferungen werden nur angenommen, wenn die Rücklieferung vorher mit unserem Vertrieb abgestimmt und eine Retouren-Nummer vergeben wurde. Grundsätzlich wird die Rücknahme von Waren mit einem Auftragswert von unter € 50,00 netto ausgeschlossen. Für Waren, die im Rahmen eines gültigen Kaufvertrags geliefert wurden, besteht grundsätzlich keine Rücknahmeverpflichtung. Sollten wir in Ausnahmefällen einer Rücknahme zustimmen, müssen wir 25 % Vereinnahmungskosten berechnen. Es müssen jedoch folgende Voraussetzungen erfüllt sein.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Die Geräte müssen unbenutzt, unbeschädigt und in der Originalverpackung sein.</li> <li>– Es muss sich um Geräte nach dem aktuellen technischen Stand handeln.</li> <li>– Sonderausführungen sind von einer Rücknahme</li> </ul>	<p><b>Return of goods:</b></p> <p>Return of goods to our factory will only be accepted in case of the previous approval of our sales department and using our returning number. On principle we refuse redeliveries of products with an order value lower than 50 € net. For products which were delivered on account of the agreed sales contract we are fundamentally not obliged to take them back. Should we agree to a redelivery in exceptional cases we have to calculate 25 % of the corresponding costs. But the following preconditions must be met:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– The equipment must be unused, undamaged and in its original packaging.</li> <li>– Equipment must be technically up-to-date.</li> <li>– Special versions are positively excluded from redelivery.</li> </ul>

<p>ausdrücklich ausgeschlossen.</p> <p>Werden eine oder mehrere dieser Voraussetzungen nicht erfüllt, behalten wir uns vor, die Ware unfrei und unbearbeitet zurückzusenden. Wir berechnen in jedem Fall die bei uns entstandenen Vereinnahmungskosten.</p>	<p>If one or several of these preconditions are not met, we reserve the right to send back the product unfranked and in its original state. In any case we always assess the corresponding costs.</p>
<p><b>Kündigung / Rücktritt durch uns</b></p> <p>Wir haben das Recht, den Vertrag mit sofortiger Wirkung zu kündigen und weitere Lieferungen einzustellen, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• der Besteller mit den Zahlungen trotz Zusendung einer Mahnung mit angemessener Nachfristsetzung weiterhin in Verzug ist; oder</li> <li>• der Besteller nicht die Sicherheitsleistung oder Vorauszahlung leistet, wie in Ziffer XIV.1 geregelt; oder</li> <li>• der Besteller (i) seinen Geschäftsbetrieb oder wesentliche Teile desselben veräußert oder liquidiert, (ii) zahlungsunfähig ist, (iii) ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt wird oder ein Insolvenzverfahren mangels Masse abgelehnt wurde; oder</li> <li>• sich die Vermögensverhältnisse des Bestellers wesentlich verschlechtern und deshalb begründete Zweifel daran bestehen, dass der Besteller seinen vertraglichen Verpflichtungen nachkommen kann; oder</li> <li>• der Besteller schuldhaft seine vertraglichen Pflichten verletzt hat und diese Pflichtverletzung nicht innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach schriftlicher Mahnung abstellt; oder</li> <li>• ein sonstiger wichtiger Grund vorliegt.</li> </ul>	<p><b>Termination / Withdrawal by us:</b></p> <p>We are entitled to terminate this contract without notice and to stop any further deliveries, if</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the purchaser is in delay with payment despite a reminder with a reasonable deadline for remedy, or</li> <li>• the purchaser does not procure the security or make the advance payment as provided in Section XIV.1, or</li> <li>• the purchaser (i) disposed of or liquidates its business activities or essential parts of these, (ii) is unable to pay, (iii) an application to open insolvency proceedings on his assets was filed or rejected for lack of assets, or</li> <li>• if the financial situation of the purchaser deteriorates essentially and if reasonable doubts arise as to the purchaser's ability to fulfil his contractual duties, or</li> <li>• the purchaser culpably breaches his contractual duties and does not remedy to it within fourteen (14) days following to the reminder, or</li> <li>• any other good cause exists.</li> </ul>

Watts Industries Deutschland GmbH  
 Godramsteiner Hauptstr. 167  
 D-76829 Landau

Tel.: +49 (0) 6341 9656 0  
 Fax: +49 (0) 6341 9656 560  
 eMail: [WIDE@wattswater.com](mailto:WIDE@wattswater.com)

Registergericht Landau HRB 30826  
 Geschäftsführer: Dr. Jochen  
 Herterich, Anthonius Haitsma

bar pneumatische  
 Steuerungssysteme GmbH  
 Auf der Hohl 1  
 D-53547 Dattenberg

Tel. +49 (0)2644 9607-0  
 Fax +49 (0)2644 9607-35  
 eMail: [bar-info@wattswater.com](mailto:bar-info@wattswater.com)

Geschäftsführer: Olivier Giverdon,  
 Richard van Bergen  
 Handelsregistergericht:  
 Amtsgericht Montabaur

Umsatzsteueridentifikationsnummer:  
DE 812 444 081

Registernummer: HRB 10991  
Umsatzsteueridentifikationsnummer:  
DE 149 522 999